

DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER





SOMMAIRE

- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une: ALINDO
- 6** Conseil communal
- 8** 100% Garnich
- 12** Zoom sur "Den Dampmelder"
- 14** Zoom sur "Elsy Jacobs"
- 16** Zoom sur "Kinoler"
- 19** Zoom sur "Service Krank Kanner Doheem"
- 20** Energie & Environnement
- 24** Agenda: événements & manifestations
- 28** Rétrospectives
- 45** Recette "bon appétit"
- 46** Numéros utiles



NUM. 03
2018

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de Garnich,
Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

De Summer ass eriwwer a mat der Schoulrentrée kënnegt sech den Hierscht un. An dëser dacks méi groer, naasser Joreszäit sief drun erënnert, dass et elo nees gëllt besonnesch Uecht ze ginn op eis Kanner déi um Schoulwee ënnerwee sinn.

D'Sécherheet, dat ass eis e ganz grousst Uleies. An dofir hu mir och beschloss, no enger Testphase vun e puer Méint, an de Stroossen ronderëm d'Grondschoul zu Garnich fix Polleren ze installéieren, déi den Duerchgangsverkéier moies vu 7.30 – 8.05 Auer verbidden, fir dass eis Schoulkanner méiglechst sécher an d'Schoul kommen. Aner verkéierstechnesch Verbesserungen an der Gemeng sinn am Gaange gepréift ze ginn.

Verschidden Aarbechte konnten am Laf vun dësem Joer realiséiert ginn. Am Schoulgebai „Elsy Jacobs“ sinn an all Klass Storen installéiert ginn. Dës Measure ass geholl ginn, fir d'Problematik vum extremen Ophëtze vun de Schoulsäll an de Grëff ze kréien.

Zu Duelem an der Spillschoul, konnt de Problem mat der Akustik och elo endlech geléist ginn. An engem flotte Projet, wou d'Schoulkanner aus dem Cycle 1.2 aktiv matgeschafft hunn, sinn akustesche Panneauen installéiert ginn. Op der Säit 28 vun dësem Buet fannt dir e puer Fotoe wéi dat ausgesäit.

Zu Héiweng an der aler Schoul ass en 1. Deel vun de Renovatiounsarbechte fäerdeg. E flotte Sall mat enger moderner Kichen, sou wéi engem komplett renovéierte Sanitärberäich steet der asbl d'Héiwenger elo zur Verfügung. Nächst Joer wäerte mir do awer nach mat den Aarbechte weiderfuere.

An och zu Koler si mir gutt virukomm mat den Aarbechte vum „Duerfzenter Koler“. Den Datum vum 30. November kënnt dir lech elo schonn am Kalenner markéieren. Dann ass déi offiziell Aweigung, wou all d'Awunner aus der Gemeng natierlech häerzlech invitéiert sinn.

Ab dem 1. Dezember heescht et dann och „Grousse Kino“ zu Koler am „Kinoler“. Hei leeft dann nämlech deen offizielle Kinosprogramm un. A 6 Seancen pro Woch ginn lech hei aktuell Filmer um groussen Ecran gewisen. Méi Detailer heizou fannt dir op de Säite 16-18.

Am leschte Gemeindebuet hate mir schonn drop opmierksam gemaach, dass d'Gemeng Garnich e neien Internetsite huet. Fir Déijéineg, déi nach net kucke waren, ënnert www.garnich.lu fannt dir all wichteg Informatiounen iwwert eis Gemeng.

Erlaabt eis nach zum Schluss, lech all eng glécklech Hand bei de Wahlen vum kommende 14. Oktober ze wënschen. Der zukünftiger Regierung wënsche mir vill Courage, Energie an dass si en oppent Ouer fir d'Bedürfnisser vun de Gemengen huet.

De Schännerot

Georges Fohl
Marie-Josée Glodt-Dondlinger
Arsène Muller

AMITIÉ LUXEMBOURG-INDONÉSIE, ALINDO ASBL



Am November 2002 hunn eng Rei Leit aus dem Frëndeskrees vum Grace Gnad-Agustin vun Duelem eng Asbl gegrënnt, fir déi indonesesch Kultur zu Lëtzebuerg méi bekannt ze maachen a besonnesch, fir aarmen a kranke Mënschen an Indonesien ze hëllefen.

D'Asbl huet sech de Numm "Amitié Luxembourg-Indonésie" ginn, ofgekierzt „ALINDO“, an huet hire Sëtz zu Duelem.

Iwwert de Wee vu Members-Kaarten, duerch d'Organiséiere vu Soiréeën mat indoneseschen Artisten an indonesescher Gastronomie, duerch Matmaache bei multikulturellen Events a mat Bus-Ausflüch sammelt „Alindo“ Sue, fir an Indonesien Leit (ganz besonnesch Kanner a Jugendlecher), déi duerch gesondheetlech oder sozial Ëmstänn am Misär sinn, ze ënnerstëtzen.



Am Ufank hat de Comité sech virgeholl, mat „Alindo“ 10 Joer laang aktiv ze sinn. An Tëschenzäit sinn doraus scho bal 16 Joer ginn. Den organisatoreschen Deel vun der Alindo-Aarbecht geet haut méi lues, awer dee finanziellen Deel, op deem et jo fir d'Projete ukënnt, klappt nach ëmmer ganz gutt: bis elo huet „Alindo“ duerch d'Members-Kaarten an duerch kleng a grouss Donen regelméisseg substanzuell Zommen zesumme kritt, déi integral u gewëssenhaft selektionéiert Projete ginn, woubäi ëmmer mat zouverlässege Kontakten an Indonesien zesumme geschafft gëtt. Den Haapt-Partner ass „Die Brücke“, eng däitschsproocheg Stëftung zu Jakarta, déi vun europäesche Frae gefouert gëtt, déi (meeschtens weinst dem Beruff vun hieren europäesche Männer) an Indonesien liewen. „Die Brücke“ iwwerwaacht d'Projete mat enger beandrockender Professionalitéit a gëtt „Alindo“ bis an de leschten Detail Rechenschaft iwwer all Euro, dee fir Projete gebraucht gëtt. Membere vun „Alindo“, déi op hir eege Käschten an Indonesien reesen, besichen och esou dacks wéi méiglech eenzel Projete, fir op der Plaz d'Resultat vun de Spenden ze gesinn.

Ganz aktuell: „Alindo“ ënnerstëtzt am August 2018 zwee Hëllefprojete no de schëllemen Äerdbiewen op der Insel Lombok (Logistik fir Leit, déi hir Haiser verluer hunn, Solar-Installatiounen fir erëm Stroum ze kréien).

De Comité vun „Alindo“ besteet zur Zäit aus 14 Membere mat 4 Nationalitéiten.





Mir vun „Alindo“ soen op dëser Plaz e ganz grouse Merci un d'Garnecher Gemeng, un d'Membere vun deene verschiddene Garnecher Veräiner (besonnesch d'Musek an de „Gaart an Heem“), un déi ganz indonesesch Kommunität zu Lëtzebuerg, un all déi Frënn a Bekannter, déi eis vun Ufank un mat vill Sympathie an Hëllefsbereitschaft begéint sinn, sief et an der Gemeng Garnich oder op villen anere Plazen am Ländchen. E spezielle Merci och un d'ONG „Aide au Vietnam“, déi eis jorelaang ganz staark ënner d'Äerm gegraff huet, wéi et drëm gaangen ass, de betraffene Leit an Indonesien nom schrecklechen Tsunami vum 26. Dezember 2004 zur Säit ze stoen, an am selwechte Kontext och un de Lëtzebuerger Ausseministère.

Mir sinn lech ganz dankbar a versécheren lech, dass duerch Är Ënnerstëtzung scho ganz villen aarmen a kranke Mënschen an Indonesien gehollef ginn ass !

D'Äerdbiewen op der Insel Lombok si nach laang net vergiess, an et gëtt och elo nach Nobiewen. Duerfir sinn eis Lombok-Projeten nach net ofgeschloss, a mir sinn dankbar fir all Don, dee mir mam Vermierk „Lombok“ op eise Kont bei der Post kréien:

CCPLLULL IBAN LU93 1111 2050 0039 0000

Am Viraus e grouse Merci !



SÉANCE du
Sitzung vom
11/07/2018



PRÉSENCES
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Marie-Josée GLOTT-DONDLINGER, échevin
Arsène MULLER, échevin
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Sascha URBANZICK, conseiller

Lou DONDLINGER, conseiller
Serge BACKENDORF, conseiller
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère
Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Vu que le tournoi de pétanque, lequel a été organisé par la commission des sports, a généré des recettes d'environ 2000 €, le conseil communal a décidé unanimement de les allouer sous forme de subsides aux associations suivantes :

- 1.000 € pour l'association « Pimpampel asbl »
- 1.000 € pour l'association « Canamedica Luxembourg asbl »

2. CONTRATS DE BAIL – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve des contrats de bail du 20 février 2018, respectivement du 27 juin 2018, signés entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Madame Maryse PELLER-DONDLINGER, respectivement les consorts DIDIER d'autre part, ceci concernant des parcelles de terrain à Garnich et Hivange. Ces parcelles sont utilisées pour installer un sentier pédestre menant de Garnich (rue des champs) vers Hivange.

3. CONTRATS DE COLLABORATION – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve les contrats de collaboration signés entre les représentants de la société Munhowen S.A. et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich et qui concernent entre autre la fourniture exclusive en bière pour la salle des fêtes « Veräinshaus » à Garnich et pour le futur centre polyvalent « Duerfzenter » à Kahler.

4. PLAN PLURIANNUEL FINANCIER 2018 – VERSION MISE À JOUR

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version mise à jour du plan pluriannuel financier (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

5. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL 2018/2019 – MISE À JOUR

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête la mise à jour de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2018/2019. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

6. PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2018/2019 tel que élaboré par les personnes en charge.

7. PLAN DE GESTION ANNUEL DES FORÊTS 2019

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le plan de gestion annuel des forêts de l'exercice 2019, prévoyant des recettes de 44.520 € et des dépenses de 40.750 €.

8. AVIS CONCERNANT LA PROPOSITION DE CLASSEMENT COMME MONUMENT NATIONAL

Unanimement le conseil communal émet un avis favorable pour un classement en tant que monument national d'une ferme à Kahler (20, rue Principale).

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Da das Boule-Turnier, welches von der Sportkommission organisiert wurde, etwa 2000 € an Einnahmen hervorbrachte, hat der Gemeinderat einstimmig entschieden diese in Form von Subsidien an folgende Vereinigungen weiterzuleiten :

- 1.000 € für die Vereinigung « Pimpampel asbl »
- 1.000 € für die Vereinigung « Canamedica Luxembourg asbl »

2. PACTHVERTRÄGE – ZUSTIMMUNG

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Pachtvertrag vom 20. Februar 2018, beziehungsweise vom 27. Juni 2018, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Maryse PELLER-DONDLINGER, beziehungsweise den Konsorten DIDIER, andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich Grundstückspartellen in Garnich und Hivange. Diese Partellen dienen dem Anlegen eines Wanderweges welcher von Garnich (rue des Champs) nach Hivange führt.

3. KOOPERATIONSVERTRÄGE – ZUSTIMMUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Kooperationsverträge welche zwischen den Vertretern der Gesellschaft Munhowen S.A. und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich unterzeichnet wurden und welche unter anderem die exklusive Belieferung von Bier für den Festsaal „Veräinshaus“ in Garnich und für das zukünftige Mehrzweckzentrum „Duerfzenter“ in Kahler betreffen.

4. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2018 – AKTUALISIERTE AUSGABE

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat die aktualisierte Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

5. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE 2018/2019 – AKTUALISIERUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Aktualisierung der Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt werden.

6. AUSSERSCHULISCHER BETREUUNGSPLAN – ZUSTIMMUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) für das Schuljahr 2018/2019 an, so wie er von den verantwortlichen Personen ausgearbeitet wurde.

7. JÄHRLICHER HAUUNGSPLAN 2019

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Hauungsplan für das Jahr 2019 an. Dieser sieht Einkünfte in Höhe von 44.520 € und Ausgaben in Höhe von 40.750 € vor.

8. STELLUNGNAHME BEZÜGLICH DER EMPFEHLUNG ZUR KLASSIFIZIERUNG ALS NATIONALES DENKMAL

Einstimmig befürwortet der Gemeinderat eine Klassifizierung eines Bauernhofes in Kahler (20, rue Principale) als nationales Denkmal.

9. MODIFICATION BUDGÉTAIRE

Avec 7 voix pour (Backendorf, Drui-Majerus, Fischer-Fantini, Fohl, Glodt-Dondlinger, Hirsch-Nothum, Muller), 1 voix contre (Urbanzick) et 1 abstention (Dondlinger), le conseil communal décide de modifier un article budgétaire au niveau des dépenses extraordinaires du budget 2018 dans le cadre de la construction du centre polyvalent « Duerfzenter » à Kahler.



SÉANCE du
Sitzung vom
08/08/2018



PRÉSENCES
ANWESENDE

EXCUSÉE
ENTSCULDIGT

Georges FOHL, bourgmestre
Marie-Josée GLOTT-DONDLINGER, échevin
Arsène MULLER, échevin
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Sascha URBANZICK, conseiller

Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère

Lou DONDLINGER, conseiller
Serge BACKENDORF, conseiller
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

OBJET: PLANS DIRECTEURS SECTORIELS - AVIS

À l'unanimité des voix, le conseil communal émet l'avis qui suit:

Plan directeur sectoriel « Logement »

Le conseil communal constate que des projets d'envergure sont prévus dans les communes de Kehlen (projet « Elmen » à Olm) et Steinfort.

Bien qu'il soit favorable à la création de logements, il doit insister sur les inconvénients en découlant inévitablement pour la commune de Garnich, notamment une augmentation considérable du trafic.

Plan directeur sectoriel « Transport »

En analysant les deux variantes de contournement à Dippach (nord et sud), le conseil communal constate que la variante nord touchera éventuellement le territoire de la commune de Garnich. Il propose d'avancer ce projet de la phase prioritaire 3 en phase prioritaire 1, sans se prononcer sur le choix d'une variante.

Plan directeur sectoriel « Paysage »

Le territoire de la commune de Garnich se situe entièrement dans la zone interurbaine séparant le centre du pays avec la ville de Luxembourg du sud du pays avec les centres de développement et d'attraction Differdange, Esch/Alzette et Dudelange.

Le conseil communal prend acte de cette situation interdisant un agrandissement des agglomérations par extension tentaculaire ainsi que la création d'îlots interurbains.

Plan directeur sectoriel « Zone d'activité économique »

L'extension de la zone d'activité économique à Grass et la création de nouvelles zones à Windhof et Capellen engendreront certainement un plus de trafic routier dû au va-et-vient du personnel y travaillant, de la clientèle ainsi que des fournisseurs.

En général et en se référant surtout sur les plans directeurs sectoriels « Logement » et « Zone d'activité économique », le conseil communal donne à considérer que la commune de Garnich risque de devoir payer le prix pour la croissance dans les communes voisines. Actuellement la qualité de vie des habitants de toutes les localités de la commune est mise à l'épreuve par l'augmentation du trafic, raison pour laquelle il doit insister sur une mise en œuvre de mesures de sécurité et d'apaisement du trafic. En plus, il requiert d'être impliqué dans le processus d'élaboration de telles mesures du niveau national et sollicite un soutien financier étatique pour les travaux d'adaptation et de gestion du réseau routier à effectuer par la commune.

9. ÄNDERUNG DES HAUSHALTSPLANS

Mit 7 Stimmen dafür (Backendorf, Drui-Majerus, Fischer-Fantini, Fohl, Glodt-Dondlinger, Hirsch-Nothum, Muller), 1 Stimme dagegen (Urbanzick) und 1 Enthaltung (Dondlinger) beschließt der Gemeinderat die Anpassung eines Haushaltsartikels im außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2018, dies im Rahmen des Baus des Mehrzweckzentrums „Duerfzenter“ in Kahler.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

BETRIFFT: SEKTORIELLE LEITPLÄNE - STELLUNGNAHME

Der Gemeinderat gibt einstimmig folgende Stellungnahme ab:

Sektorieller Leitplan "Wohnen"

Der Gemeinderat stellt fest, dass in den Gemeinden Kehlen (Projekt "Elmen" in Olm) und Steinfort große Projekte geplant sind.

Obwohl er für die Schaffung von Wohnungen ist, muss er die Nachteile betonen, die sich unvermeidlich für die Gemeinde Garnich ergeben, insbesondere die erhebliche Steigerung der Verkehrsbelastung.

Sektorieller Leitplan "Transport"

Bei der Untersuchung der beiden Varianten der Ortsumgehung in Dippach (Nord und Süd) stellt der Gemeinderat fest, dass die Nordvariante eventuell das Gemeindegebiet von Garnich berührt. Er schlägt vor, das Projekt von der Prioritätsphase 3 in die Prioritätsphase 1 umzustufen, ohne sich für eine der Varianten auszusprechen.

Sektorieller Leitplan "Landschaft"

Das Gemeindegebiet von Garnich liegt vollständig in der Zone zwischen dem Zentrum des Landes mit der Stadt Luxemburg und dem Süden des Landes mit den Entwicklungszentren und Anziehungspunkten Differdange, Esch-sur-Alzette und Dudelange.

Der Gemeinderat nimmt diese Situation zur Kenntnis, die eine Vergrößerung der Ballungsräume durch Zersiedlung sowie eine Schaffung von Siedlungsiseln zwischen den Städten verbietet.

Sektorieller Leitplan "Gewerbegebiet"

Die Ausdehnung des Gewerbegebiets in Grass und die Schaffung neuer Gewerbegebiete in Windhof und Capellen werden mit Sicherheit zu mehr Straßenverkehr führen, aufgrund der Hin- und Rückfahrten des dort arbeitenden Personals, der Kundschaft sowie der Lieferanten.

Allgemein gibt der Gemeinderat, insbesondere unter Bezugnahme auf die sektoriellen Leitpläne "Wohnen" und "Gewerbegebiet" zu bedenken, dass für die Gemeinde Garnich die Gefahr besteht, den Preis für das Wachstum der Nachbargemeinden bezahlen zu müssen. Derzeit wird die Lebensqualität der Bewohner aller Orte der Gemeinde durch die Erhöhung des Verkehrsaufkommens auf eine harte Probe gestellt, deshalb muss der Gemeinderat auf der Umsetzung von Sicherheits- und Verkehrsberuhigungsmaßnahmen bestehen. Außerdem ersucht er darum, in das Verfahren der Ausarbeitung solcher Maßnahmen auf nationaler Ebene eingebunden zu werden und beantragt eine staatliche finanzielle Unterstützung für die Arbeiten der Anpassung und der Verwaltung des Verkehrsnetzes, die von der Gemeinde durchzuführen sind.



**50 JOER
BESTUET**



D'Hochzäit tëscht der Madame Aline MARTENS
an dem Här John MORTIER gouf den 22. Mee
1968 gefeiert. Eis beschte Gléckwësch fir
d'gëllen Hochzäit !

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de Garnich d'annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscrivez-vous au secrétariat communal :

T. 38 00 19 - 65
garnich@pt.lu



COURS DE RATTRAPAGE

français, allemand, mathématiques

Martine Fischer de Kahler

T. 661 93 13 28



BITZCOURS

**All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer
zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanten).**

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com

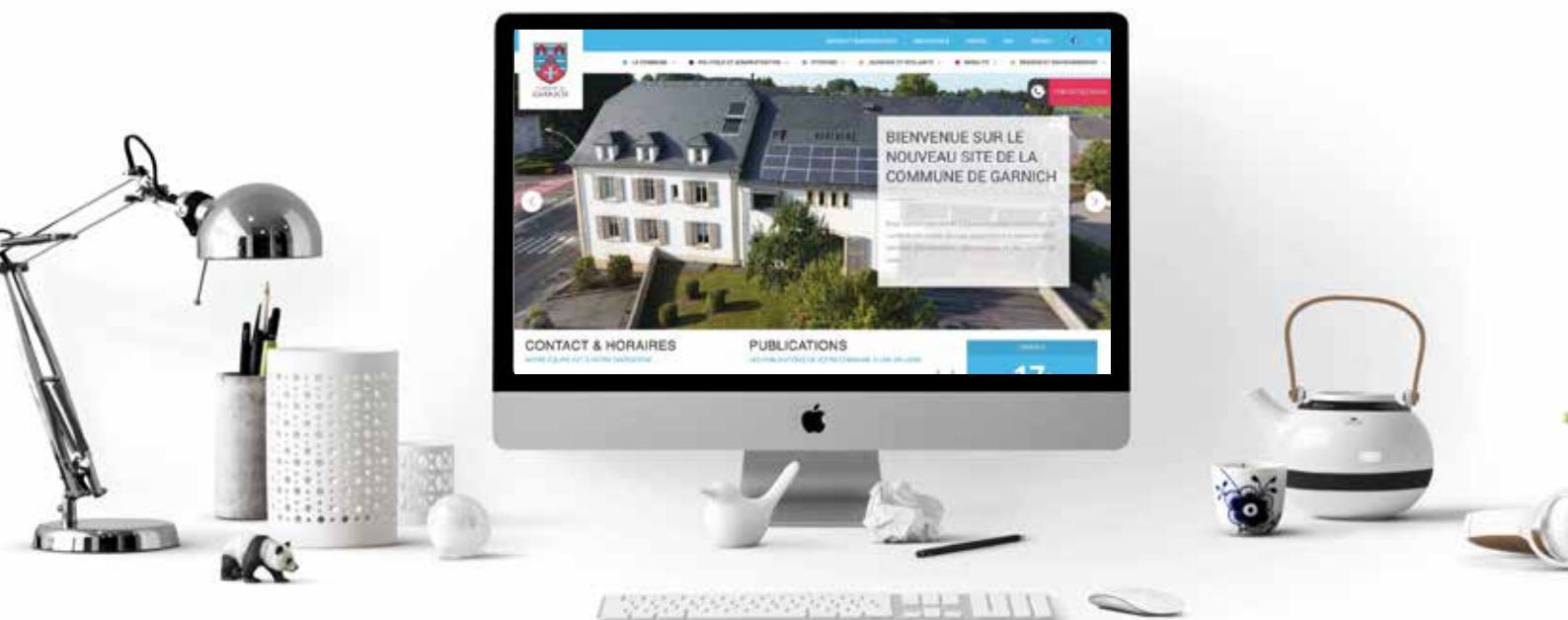


STRÉCKCOURS

**All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer
zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanten).**

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64
Mme Renée Lippert-Weiler
Email: renee.weiler@education.lu
oder einfach Dënschdes Owes laanscht
kommen, och mat eegene Strécksachen wou
dir viru gehollef wëllt kréien.

NOTRE NOUVEAU SITE WEB WWW.GARNICH.LU



Il y a quelques mois, le nouveau portail internet de la commune de Garnich a été mis en ligne. Venez découvrir nos services, nos actualités et bien plus encore sur ce site simple dans sa navigation. Un « website » conçu pour faciliter vos démarches en relation avec l'administration communale de Garnich et qui sera le fer de lance d'une communication et d'une information plus complète et agréable. Ce site vous permettra maintenant plus que jamais de trouver le contenu recherché facilement et rapidement.

Des informations pratiques disponibles 24 heures sur 24 grâce à des textes soignés et des photos pertinents. Évidemment vous y trouverez aussi nos coordonnées et contacts complets ainsi que nos heures d'ouverture.



garnich.lu



FOLLOW US
Gemeinde Garnich

LANDAKADEMIE

D'Landakademie huet net nëmmen d'Ziel d'Weiderbildung an den Wëssenstransfer am ländlechen Raum ze promovéieren, mä och de Persounen d'Informatiounen iwwert Fräizäit-, Weiderbildungs- a Bildungsaktivitéiten an hirer Regioun méi zougänglech ze maachen. Dofir huet d'Landakademie eng Internetsäit souwéi eng Datebank opgebaut a publizéiert dräi mol am Joer eng Broschüre.

Zousätzlech dozu organiséiert d'Landakademie Sprooch- a Computercoursen déi vum Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse agréiert sinn.



Méi Informatiounen iwwert d'Landakademie an d'Coursen fannt dir ob eisem Internetsite
www.landakademie.lu
an an eiser aktueller Broschüre.

ABSCHLUSS DER ZYKLEN DER GARNICHER GRUNDSCHULE

Allen Schülern des Zyklus 4.2 des Jahrgangs 2017-2018, welche in den Klassen von Florence Delvigne und Caroline Maas unterrichtet wurden, wünschen wir für die weitere schulische Entwicklung außerhalb unserer Gemeinde viel Erfolg.

*Bonne chance
à toutes et à tous !*

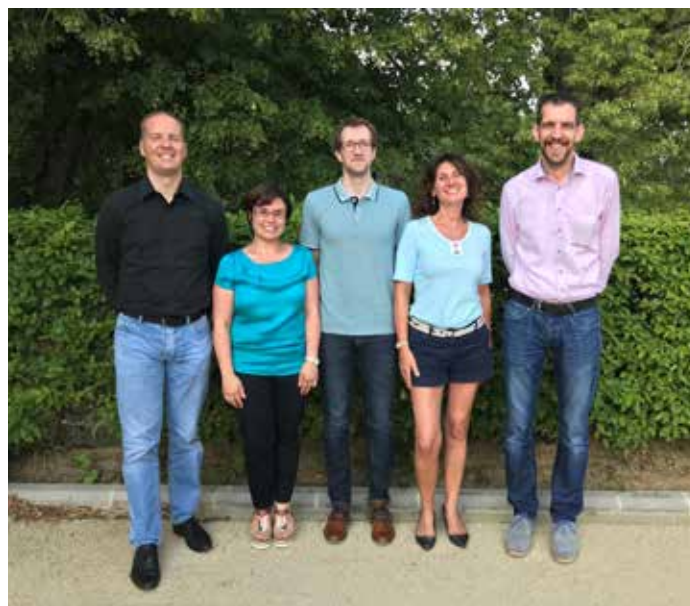


REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES 2018/2019

Si vous voulez avoir des renseignements ou un conseil concernant vos enfants scolarisés, nous vous proposons de nous contacter par courriel ou consulter notre page internet, <http://elterevertriedung.garnich.lu> pour les informations plus générales. Vous pouvez également nous joindre sur facebook "Elterevertriedung Garnech" ou nous laisser un message au secrétariat de la commune et nous vous recontacterons dès que possible par téléphone.

Wann Dir eng Informatioun oder e Rot betreffend äre Schoulkanner braucht, kënt Dir ons per Mail är Froeschécken. Dir fannt ons och op Facebook "Elterevertriedung Garnech" oder Dir kënt ons iwwert d'Sekretariat vun der Gemeng ee Message hannerloossen. Da melle mir ons bei lech. Allgemeng Informatiounen fannt Där d'ganz Joer op onser Internetsäit, <http://elterevertriedung.garnich.lu>.

Elterevertrieder
Vun der Grondschoul Garnech



Website
<http://elterevertriedung.garnich.lu>

Email
ev@garnich.lu

Sur la photo de gauche à droite:

KOHNEN Jeff, TORRES Cidalia, BURELBACH Marc, HAAG Sara, WEBER Patrick

AVIS AU PUBLIC: PROJETS D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER

AVIS PAP "MERZEL 2"

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich, au lieu-dit « an der Märzel », no cad 22/4050, section B de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'études Best.

La délibération du Conseil Communal du 14 décembre 2017, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 8 février 2018, référence 18139/5C.

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 7 de la loi du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.



AVIS PAP "WEIER 2"

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit « um Weier », nos cad 575/1053 et 561/1545, section D de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'architecture Arkhia.

La délibération du Conseil Communal du 13 juin 2018, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 11 septembre 2018, référence 18254/5C.

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 7 de la loi du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

AVIS PAP "MERZEL 3"

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich, au lieu-dit « an der Märzel », nos cad 1945/4072 et 35/4543, section B de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'études Best.

La délibération du Conseil Communal du 2 mai 2018, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 26 juillet 2018, référence 18140/5C.

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 7 de la loi du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

LATE NIGHT BUS SILVESTER

En supplément du « Late Night Bus 240 » habituel, la commune de Garnich offre ce service à ses habitants également lors de la fête de St Sylvestre, notamment le 31 décembre 2018 dans la nuit du lundi au mardi.

Seront desservis les arrêts habituels de la ligne « Late Night Bus 240 » et les mêmes horaires restent valables. Le détail sera communiqué à tous les habitants et se trouvera prochainement sur www.garnich.lu.



Zousätzlech zum übleche « Late Night Bus 240 » offréiert d'Gemeng Garnich hiren Awunner dësen Service och nach fir Silvester, also den 31. Dezember 2018 an der Nuet vu Méindes op Dënschdes.

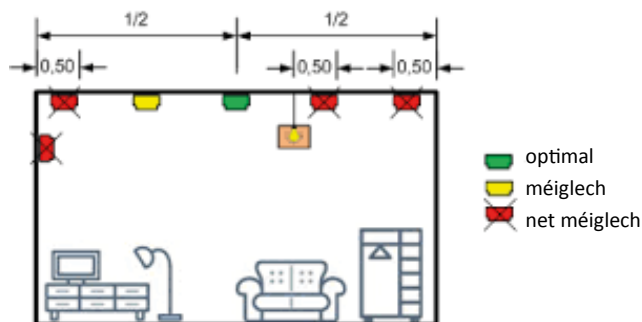
Déi gewinnten Haltestellen vun der Linn « Late Night Bus 240 » gi bedéngt, an et gëllen déi selwecht Horairen. Den Detail kritt all Awunner nach Heem geschéckt a fannt dir demnächst och ob www.garnich.lu.



DEN DAMPMELDER

Doudesursaach Nummer 1 bei Feier ass net d'Feier selwer, mee den Damp. Déi beschten Methode fir dëss Gefor méi kleng ze maachen ass d'Installatioun vun Dampmelder an den Häiser. Optimal wär et, Dampmelder an all Zorte vu Gebaier ze installéieren, an bestoenden wéi an neien Häiser. An leschtgenannten Gebäier ass natierlech vun Virdeel, d'Dampmelder direkt mat anzeplangen.

Plazen wou et net recommandéiert ass fir en Dampmelder opzehänken sin Buedzëmmer, Duschen, Kichen, Zëmmeren wou d'Temperatur ënnert 4 ° C oder iwwer 40 ° C huet, Reim mat vill Fiichtegkeet oder Stëpps.



Dampmelder sollen op liicht zougänglechen Plazen installiert gin, wëll een si regelméisseg fir Kontrollen oder Wartung errechen soll. Och sollen d'Melder net ze no bei Luuchten hängen.

Wat ass dann elo déi ideal Plaz fir en Dampmelder? An der Mëtt vum Raum an am Zentrum vum Plafong. Wann dës net méiglech ass, soll een méiglechst wäit vun der Säitenmuer eweg bleiwen. Huet Ärt Doheem e puer Stäck, ass een Dampmelder pro Stäck, méiglechst no beim oder am Traapenhaus néideg. Huet Ärt Haus nemmen een Stäck, oder sinn d'Raim geografesch getrennt, ass néideg bei all Grupp Zëmmeren een Melder ze installéieren. Wéi eng Zort Dampmelder soll een installéieren? Zu Lëtzebuerg sinn nëmmen optesch Dampmelder autoriséiert, déi nom Prinzip vum diffusen Liicht funktionnéieren. Dir hutt dann de Choix tëschent Dampmelder mat Batterie - einfach ze installéieren an gönschteg - an Dampmelder déi un eng Alarmanlage mat eegener Energieversorgung ugeschloss sin (ouni Batterieën). Dëss Variant ass vill méi deier, erhéicht awer d'Sécherheet.

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

Wéi vill Dampmelder soll een installéieren? Minimum ee Gerät pro Stäck. Dir kënnt der natierlech fir eng optimal Sécherheet ënner Berücksichtigung vun den uewen genannten Aschränkungen méi abauen. All weideren Melder erhéicht natierlech d'Sécherheet.

Chaque année, les incendies font de nombreux morts. Dans la plupart des cas, l'asphyxie due aux dégagements de fumée en est la cause. Installer des détecteurs de fumée est conseillé, en particulier dans les immeubles à plusieurs étages (surtout en présence d'éléments en bois comme des escaliers ou encore des dalles). Mais l'idéal est d'installer des détecteurs dans tout type de bâtiments, existants et neufs. Pour ces derniers, le mieux est de prévoir un système de détection dès la planification.

Concernant les endroits où il n'est pas recommandé d'installer un détecteur, citons les salles de bains, salles d'eau, cuisines, pièces où la température est soit inférieure à 4 °C soit supérieure à 40 °C et les endroits humides/poussiéreux/insuffisamment ou trop ventilés. De même, n'installez pas votre détecteur dans un endroit difficilement accessible, car vous devez pouvoir le tester régulièrement. La pose de détecteurs près des luminaires n'est pas conseillée.

Quel est l'emplacement idéal d'un détecteur? Au milieu de la pièce et au centre du plafond. Si ce n'est pas possible, retenez qu'il faut l'éloigner au maximum du mur latéral. Si votre logement a plusieurs étages, un détecteur par étage, à proximité de la montée d'escaliers, est nécessaire, au minimum. Si vous n'avez qu'un étage, mais que les chambres sont géographiquement séparées, il est conseillé d'installer un détecteur par groupement de chambres.

Quel type de détecteur installer? Au Luxembourg, les appareils optiques fonctionnant selon le principe de la lumière diffuse sont les seuls autorisés. Vous avez ensuite le choix entre les détecteurs à piles — simples à installer et peu coûteux — ceux qui préviennent lorsque ces dernières faiblissent sont plus chers, mais vous assurent davantage de sécurité. Les détecteurs branchés au secteur et relayés par câble sont les plus fiables. Combien de détecteurs à installer? Au minimum, un appareil par étage. Vous pouvez évidemment en installer davantage pour une sécurité plus optimale.



E passt op lech op :
DEN DAMPMELDER



En alarméiert, Dir rufft un, d'Pompjeeë kommen.

DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU





Das offizielle Photo von Elsy Jacobs im Weltmeistertrikot

FEDERATION DU SPORT CYCLISTE LUXEMBOURGEOIS (F.S.C.L.)
Association sans but lucratif
LUXEMBOURG

PHOTOGRAPHIE DU TITULAIRE

 F.S.C.L.

Signature du titulaire: *Elsy Jacobs*

Valable jusqu'au 31 décembre 1963

DAME

LICENCE N° 0001

Nom: JACOBS
Prénom: Elsy
Naissance: 4.03.1933
Adresse: Garnich
Société: GC Dippach
Couleurs: vert-blanc
Publicité:
Nationalité: luxembourgeoise

N° 4007

Die Lizenz von Elsy Jacobs mit der Nummer 0001

DIE RADSPORT-GROSSHERZOGIN

AM 30. AUGUST 1958 WURDE ELSY JACOBS IN REIMS ERSTE RADSPORTWELTMEISTERIN

Als Kind half sie ihren Eltern auf dem Bauernhof, am 30. August vor 60 Jahren wurde sie in Reims erste Weltmeisterin im Straßenradsport. Elsy Jacobs aus Garnich bestritt rund 1.100 Rennen und gewann deren 301!

Am 30. August 1958, also vor 60 Jahren, streifte Elsy Jacobs in Reims das Regenbogentrikot über und wurde erste UCI-Weltmeisterin. Das Verrückte an der Sache: Ein paar Jahre zuvor, als Elsy mit dem Kompetitions-Radsport beginnen wollte, waren Frauenrennen in unserem Lande noch verboten. Eine Lizenz konnte die „Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois“ der jungen Dame, deren Brüder Edmond, Raymond und Roger bekannte Rennfahrer waren, nicht ausstellen, weil die Statuten dies nicht vorsahen.

Elsy musste also einen anderen Weg suchen, um ihren Lieblingssport ausüben zu können. Knapp zwanzigjährig, schloss sie sich dem CSM Puteaux an und fuhr ihr erstes Rennen unter französischer Lizenz. Dabei klassierte sie sich in Audun-le-Tiche, also jenseits des Grenzbalkens von Esch, als Dritte. Weil sie in ihrem zweiten Wettbewerb, den Lothringer Meisterschaften, den Titel als Luxemburgerin nicht holen konnte, überließ sie einer anderen Konkurrentin den Sieg und nahm – wie vorab vereinbart – mit dem zweiten Rang Vorlieb.

Im Jahr 1955 änderte der Radsportverband – wegen Jacobs – seine Statuten, Elsy bekam die Lizenz mit der Nummer 0001. Rennen wurden hierzulande noch keine organisiert. Drei Jahre später aber durfte die damals 25-Jährige bei der ersten Weltmeisterschaft für Frauen, die auf der Automobilrundstrecke von Reims-Gueux stattfand, starten. Um 6 Uhr saß sie an jenem denkwürdigen 30. August, einem Samstag, am Frühstückstisch, nahm Zwieback, Haferbrei, Huhn auf Reis und Kaffee zu sich. Gestartet wurde um 10 Uhr, das Rennen ging über 59,4 Kilometer.

Die Verfechter des Frauenradsports waren endlich am Ziel. Lange hatte es gedauert, bis der internationale Radsportverband einem Weltmeisterschaftsrennen für das weibliche Geschlecht zustimmte. Im Jahr 1956 wurde ein entsprechender Antrag mit 42 gegen 32 Stimmen abgelehnt. Ein Jahr später, beim UCI-Kongress von Zürich, stand der Punkt wieder auf der Tagesordnung. Diesmal gaben die Delegierten grünes Licht für die WM 1958, weil Russland, Großbritannien, Frankreich und Belgien versprochen, mit einer kompletten Sechser-Mannschaft anzutreten.

Die vier Verbände hielten Wort. Neben den 24 Vertreterinnen aus obigen Nationen waren in Reims noch zwei Fahrerinnen aus der DDR und Rumänien sowie je eine „Einzelkämpferin“ aus den Niederlanden und aus Luxemburg am Start. Auf dem dreimal zu befahrenden Rundkurs (die Profis mussten tags darauf 14 Runden zurücklegen) lief für Elsy Jacobs an diesem Samstagmorgen alles wie am Schnürchen: „Nom éischten Tour kucken ech op d'Auer: 35 Minuten! Ech hu misse lachen. Beim Training waren et der 40.“ Dann, auf der zweiten Schleife, die vorentscheidende Attacke. Vorne lagen drei Russinnen, zwei Französinen, eine Britin und Elsy. Die Russinnen diktierten das Tempo: „Et ass schätzeg gaang. An ech ëmmer hannendrun.“

Der zweite Anstieg. Seltsam, die Russinnen kamen nicht mehr richtig mit. „An ech hannen eraus. De Boyau huet gequitscht“. Der Abstand wuchs schnell auf 15 Sekunden an, oben auf dem Scheitel waren es deren 20. „De Kapp tèschent d'Schëlleren a weider.“ Von den anfangs feurig leuchtenden Trikots der Russinnen waren für Elsy bald nur noch winzige rote Punkte zu erkennen. „An du gung et biergof, an du flaach, an dunn hunn ech alles gi wat ech hat.“



Elsy Jacobs wird kurz nach ihrem Sieg in Reims gefeiert (1958)



Elsy Jacobs bei ihrem Stunden-Weltrekord auf der Bahn 1958 in Mailand

VOR 60 JAHREN WURDE *Elsy Jacobs* WELTMEISTERIN

Auch Weltrekordlerin

Die Luxemburgerin baute den Vorsprung auf zwei Minuten aus. Das Publikum am Wegrand jubelte ihr zu und schrie: „Vas-y, allez...tu l'as dans la poche.“ Sicherheitshalber schaute sie ein letztes Mal nach hinten. Niemand war ihr auf den Fersen. Keine Gegnerin weit und breit. Dann die Ziellinie, wo der Weltmeistertitel wartete. Elsy Jacobs gewann das Rennen in 1.50'05" und fuhr dabei einen Schnitt von 32, 337 km/h. Der Vorsprung auf die Verfolgerinnen betrug 2'51". Silber und Bronze holten sich die beiden Russinnen Tamara Novikova und Maria Loukchina, Vierte wurde die Belgierin Victoire Van Nuffel und Fünfte die Britin Joan Poole.

Als Elsy Weltmeisterin wurde, war sie 25 Jahre jung. Für das Garnicher Mädchen, das es einen ganzen Tag an der Dreschmaschine aushielt, Heu erntete oder Kartoffeln setzte, war der Sieg von Reims der Auslöser einer unvergleichlichen Karriere. Fortan wurde sie von ihren Konkurrentinnen nur noch „Grande-Duchesse“ genannt.

In über 30 Jahren bestritt Elsy rund 1.100 Rennen (die Statistiker sind sich nicht einig, die einen notieren 1.059, die anderen 1.164 Wettbewerbe) und feierte 301 Siege. Sie streifte 15 Mal das Meistertrikot über, wurde Vizeweltmeisterin in der Verfolgung (1959), holte Bronze bei der WM auf der Straße (1961) und verbesserte die Bahnweltrekorde über 10 km, 20 km und die Stunde (41,347 km/h). Letztere Leistung hatte 14 Jahre Bestand!

Von 1958 bis 1973 wurde Elsy Jacobs jedes Jahr vom Radsportverband für die WM selektioniert, 1974 aber, als die Titelkämpfe in Montréal (Kanada) stattfanden,

verzichtete die FSCL auf eine Einschreibung. Prompt ließ Jacobs sich als Französin naturalisieren, schaffte es beim Selektionsrennen aber nur auf Rang 9 und musste so jüngeren Konkurrentinnen den Vortritt lassen. Elsy, die seit den 1960er Jahren in Frankreich lebte, starb viel zu früh an einer heimtückischen Krankheit im Alter von knapp 65 Jahren.

ELSY JACOBS

Geboren am 4.3.1933 in Garnich (L)
Gestorben am 28.2.1998 in Réguiny (F)

Radsportlerin

Lizenziert beim CSM Puteaux (1953),
danach bei der UC Dippach (1956)

Erfolge

301 Siege in rund 1.100 Rennen
Weltmeisterin Straßenrennen 1958
Vize-Weltmeisterin Bahn 1959
Dritter Platz WM-Straßenrennen 1961
Vierter Platz WM-Straßenrennen 1966, 1968
Fünfter Platz WM-Straßenrennen 1964
15 Mal Landesmeisterin Straßenrennen
2 Siege bei der „Polymultipliée“, 1960, 1962

Stundenweltrekordlerin am 9.11.1958
auf der Vigorelli-Bahn in Mailand: 41,347 km/h

Zu Ehren Elsy Jacobs wird jährlich Ende April-Anfang Mai das „Festival Elsy Jacobs“ für die Radsportweltelite der Frauen ausgetragen.

Von Petz Lahure
Erschienen am 30.8.2018 im Tageblatt

KINOLER

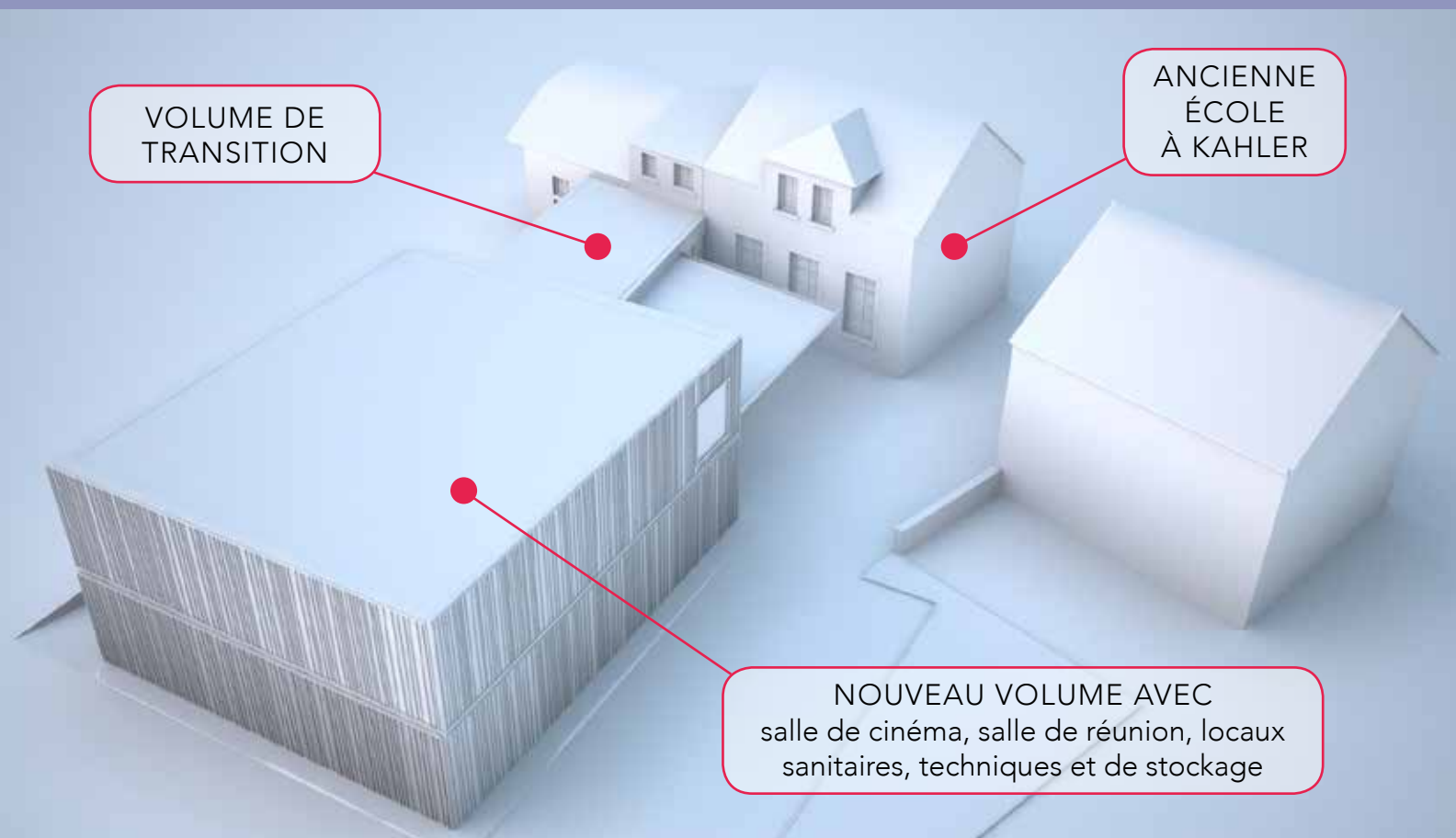
Le projet de rénovation de l'ancienne école à Kahler, prévoyant la réaffectation du bâtiment scolaire pour les besoins de la vie associative ainsi que l'implantation d'un nouveau volume qui accueillera entre autre une salle de cinéma, touche à sa fin.

L'inauguration officielle du nouveau centre sociétaire « Duerfzenter Koler » aura lieu le vendredi, 30 novembre 2018 à 16.00 heures. Tout habitant de la commune de Garnich est évidemment invitée à découvrir ce nouveau bijou planifié de longue haleine avec les associations cinématographiques de la commune ainsi qu'avec le groupe de travail issu de l'association sans but lucratif « Koler Bierger ».

GRAND OPENING

Décembre 2018





Différentes salles fonctionnelles sont prévues dans ce nouveau complexe:

- une salle de fête de 100 m²
- deux salles de réunions de 50 et 25m²
- une salle de cinéma prévue pour 46 sièges

Le programme est complété par :

- un hall d'entrée servant de foyer
- un auvent conférant une protection pour les activités à l'extérieur
- une cuisine équipée
- les locaux sanitaires nécessaires
- des locaux de stockage en sous-sol
- les locaux techniques en sous-sol



Derrière l'ancienne école a été implanté un nouveau volume qui accueillera la salle de cinéma, la petite salle de réunion, les locaux sanitaires, techniques et de stockage. La salle de fête est implantée au rez-de-chaussée de l'école; la salle de réunion de 50 m² est placée au premier étage.

Un volume de transition, placé entre les deux bâtiments principaux donne accès au « Duerfzenter ». À ces fins, un nouveau passage mènera vers un patio, qui, protégé par l'auvent, est placé devant le hall d'entrée. Le centre dispose ainsi d'un accueil protégé du trafic permettant aussi l'organisation d'événements à l'extérieur.

La salle de fête est dotée d'un comptoir permettant le service de boissons. Des portes fenêtrées permettent la communication directe entre salle et patio.



Le nouveau cinéma, nommé « Kinoler », lancera son activité le 1er décembre 2018 et actuellement 6 séances par semaine sont prévues: mercredi, jeudi, vendredi, samedi et 2x le dimanche.

Ce nouveau cinéma est membre de la « CDAC » (Centre de Diffusion et d'Animation Cinématographique), garantissant ainsi une programmation actuelle et attrayante. La programmation sera annoncée évidemment dans la presse quotidienne et hebdomadaire ainsi que le moment venu sur le site internet www.kinoler.lu et sur la page Facebook y afférente.

46 sièges confortables avec un encadrement technique garantissant la technologie la plus actuelle sont donc à votre disposition très prochainement.

La fin des travaux à l'extérieur du complexe, prévoyant aussi un petit parking écologique, sera entamée dans les plus brefs délais.





SERVICE Krank Kanner Doheem

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen bis 1.499,99€ = 0,50€ / Stunde und ab 6.200,00€ = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Grossherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmässig an internen Weiterbildungskursen teil.

Die Anmeldung kann unter der Internetadresse von „Femmes en Détresse“ www.fed.lu online ausgeführt werden. Es besteht auch die Möglichkeit das Anmeldeformular in Papierform anzufragen.

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, durch Spenden und durch eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Krank Kanner Doheem
[www.fed.lu wp/services/skld](http://www.fed.lu/wp/services/skld)
T. 48 07 79

Montag bis Donnerstag
von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr
Freitag
von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen
(Anrufbeantworter)



Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in Deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste findest Du unter: www.ech-kafe-clever.lu



*Soyons consomm'acteurs :
choisissons des produits labellisés FAIRTRADE !*

WWW.FAIRTRADE.LU



FAIRTRADE
LËTZEBUERG



EMWELTBERODUNG

Jeden Monat
eine neue Challenge



**Stecker
ziehen/
Steck-
leiste
nutzen**

Du stehst unter Strom?
Dann ist es Zeit den
Stecker zu ziehen!



**Nur
noch
Stoß-
lüften**

Die Fenster mehrmals
täglich kurz groß öffnen,
weil du auch sonst keine
halben Sachen machst



**Max. 1 x
Fleisch
pro
Woche**

Ein Steak macht dich
zum Stier?
Und die Wurst...?
#Schwein



**Zu
Ökostrom
wechseln**

Weil die Sonne mehr
kann als nur bräunen!
Wenn der Wind sich
dreht ist es Zeit die
Richtung zu ändern



**Trink-
flasche
nutzen**

Nicht nur Babys
brauchen Wasser für
unterwegs



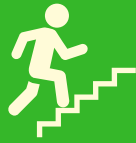
**Bewusst
einkaufen**

Nicht nur bei der
Partnersuche auf
Qualitätsmerkmale
achten



**Mehr-
weg-
tasche
nutzen**

Es kommt nicht immer
nur auf die inneren
Werte an!



**Treppen-
steigen**

Energiesparen mit
Knack-Po-Garantie!
Günstiger sportmachen
geht nicht!



**Leitungs-
wasser
trinken**

Weil Flaschenwasser
schlussendlich auch nur
aus der Leitung kommt!



**Türen
schließen**

Den Partner kann man
nicht zwingen im
Wohnzimmer zu
verweilen, die Wärme
schon!



**Licht
aus-
schalten**

Weil die Möbel auch
ohne Beleuchtung gut
zurecht kommen

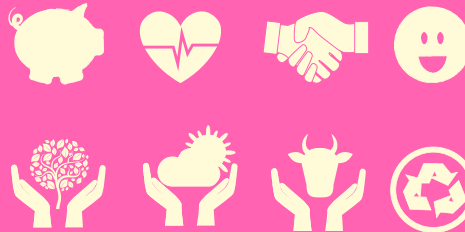


**"Mam
Vélo
op
d'Schaff"**

Schneller als die Polizei
erlaubt, oder zumindest
als die PKW-Fahrer, die
im Stau stehen

**Mein Beitrag
zum Klimaschutz
weil es auch
mich etwas
angeht!**

Im neuen Jahr schütze
ich das Klima und
spare Geld



Editeur

Emweltberodung Lëtzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



Veröffentlicht von

Gemeinde Garnich
Kontaktperson
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1



RECYCLAGE

SUPERDRECKSKESCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Freitag, den 2. November 2018

Mittwoch, den 6. Februar 2019

Mittwoch, den 8. Mai 2019

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



SuperDrecksKëscht

www.sdk.lu



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



infopoint
myenergy

**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
*Le conseil énergétique
proche de vous*

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort

 **Hotline
8002 11 90**

myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.**
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
Coordonnées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich

Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Steinfort

4, Square Patton
L-8443 Steinfort

Kehlen

Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen



**Hotline
8002 11 90**

myenergy.lu

Koerich

Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Cofinanced by
the European Union

My Energy G.I.E. - 28, rue Glasener - L-1630 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg C84



KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



OCTOBRE 2018

JOUR		HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	7	9h30	Journée de Commémoration Nationale 9h30 Messe - 10h30 Cortège	Dahlem, Église	Commune de Garnich
Dimanche	7	11h00	Jazz am Keller	Dahlem, Am Keller	Commission culturelle
Dimanche	7		Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mardi	9	15h30-17h30	Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	13		Hämmelsmarsch	Kahler	Garnecher Musek
Samedi	20	19h00-22h00	Duelemer Treff / Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	21		Hierschtfest	Garnich, Veräinshaus	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
Mardi	23	15h30-17h30	Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

NOVEMBRE 2018

JOUR	HORAIRE		ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	10		Hämmelsmarsch	Garnich, Dahlem, Hivange	Garnecher Musek
Mardi	13	15h30-17h30	Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	24	19h00-22h00	Duelemer Treff / Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mardi	27	15h30-17h30	Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mercredi	28	15h30-17h30	Adventskränz bastelen	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	30	16h00	Ouverture officielle « Duerfzenter Koler »	Dahlem, Ancienne école	Commune de Garnich

DÉCEMBRE 2018

JOUR	HORAIRE		EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	1		Kleeschen on tour	Toute la commune	Club des jeunes Koler
Dimanche	2		Adventsfeier mat Hobbyausstellung	Garnich, Veräinshaus	Chorale Ste Cécile
Mercredi	5	14h00	Kleeschen	Garnich, Veräinshaus	Commune de Garnich & école
Samedi	8	20h00	Concert "Christmas Carols"	Garnich, Église	Commission culturelle
Dimanche	9	13h30	Tournoi "Monte Carlo"	Dahlem, Am Keller	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Mardi	11	15h30-17h30	Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	14		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Samedi	15	19h00-22h00	Duelemer Treff / Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	15		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Dimanche	16		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Vendredi	21	19h30	Concert de Noël	Garnich, Église	Commission culturelle

JANVIER 2019

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	13	Neijoerspatt	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

BICHERBUS: LA BIBLIOTHÈQUE SUR ROUES



15

Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)
à chaque fois entre 13h45 et 14h05
les mercredis suivants:

3 et 24 octobre 2018

21 novembre et 12 décembre 2018

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

Plus d'infos

M. Romain Kayser
T. 80 30 81
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

FIT A FLOTT
GARNICH

LOSCHT op

Bewegung?

MUSIC FITNESS | STEP | BODY FIT

1x pro
Woch

Dëschdes

19h45

De Fit a Flott Garnich organiséiert erëm fir d'Saison 2018/2019 1x pro Woch eng Turnstunn. Dës Aktivitéit adresséiert sech un all Erwuessen, déi sech wëllen a Form halen.

ÉISCHT SÉANCE *Gratis*

Ufank: Dëschdeg 25. September 2018
RDV: 19h45 - Hall Sportif Elsy Jacobs zu Garnech

Eng Partizipatioun un den Onkäschen vun 80€ fir d'Saison gëtt ënnert der Form vun enger Memberskart opgehuewen. D'Membere gi mat enger Lizenz bei der FLCym géint Onfall verséichert.

KONTAKT

Monitrice:
Claudia
SAGRAMOLA
T. 691 737 537

www.fitaflottgarnich.wixsite.com/home

't ass Kiermes am Duerf ...

Sonndes, de 7. Oktober
invitéiere mir op d' Duelemer Kiermes.

Vun 11.00 Auer un gëtt den Aperitif servéiert.

dozou spillt den Jazz Quartet

Nom Concert gëtt e Maufel giess

Um Menu steet Kiermesham mat Fritten an Zalot.
Präiss 18 € (Kannerportioun 10 €)

Fir dee klengen Honger zwëschenduerch gëtt et Kürbiszopp -
a bei Loscht op Séisses proposéiere mir Kaffi a Kuch.

**Mir freeën eis op lech a wënschen, datt dir e puer agreabel
Stonnen an eiser Mëtt verbréngt.**



Wat ass d'Jugendhaus ?

Mir verstinn eis als en oppent Jugendhaus wou all Jugendlechen zwëschen 12 a 26 Joer wëllkomm ass. Am Jugendhaus ginn et divers Méiglechkeeten seng Fräizäit selwer ze gestalten. Mir organiséiere flott Aktivitéiten ausserhalb an innerhalb. Sief dat Kicker, Gesellschaftsspieler, Darts, Dëschtentnis, Ausflug an de Kino, Schwämm, Kloterpark, Fräizäitpark...

Zudeem verfüge mer iwwert en equipéierte Proufsall, dee mer jonke Museker gratis zur Verfügung stellen. Mir hunn och ee schéinen Danssall wou ee kann üben an och sportlech Übungen maachen.

Wéi kënns du vu Garnich op Mamer? D'Buslinn 240 fiert eemol an der Stonn vu Garnich op Mamer an och erëm vu Mamer op Garnich.

Mir spillen awer och all Donneschden (ausser Schoulvakanten) vun 18h00-19h45 Fussball an der Hal zu Garnich, wous de natierlech häerzlech invitéiert bass mat ze spillen wanns de Loscht drop hues.

All weider Informatiounen fënns de ënnert www.jhmamer.lu oder op eiser Facebooksäit: Jugendhaus Mamer.

Mir freeën eis iech kënnen am Jugendhaus ze begréissen.



JUGENDHAUS MAMER

Maison des jeunes Henri Trauffler
24, rue du marché | L-8252 Mamer

www.jhmamer.lu



Jugendhaus Mamer



MONTE CARLO



TOURNOI

Sonndes den 09/12/2018

Um 13:30 Auer

Zu Duelem « Am Keller »

Startgeld 8 €

Umeldung beim Guy Arend : 621 432 928 oder arendguy@hotmail.de

Den Erléis gëtt gespent vir de gudden Zweck



Organisation: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg Asbl



NIKLOSFEIER



13.35

Départ KAHLER

13.45

Départ HIVANGE

13.50

Départ DAHLEM

Wéi all Joer kënn de Kleeschen d'Kanner aus eiser Gemeng besichen, nämlech **Mëttwoch, de 5. Dezember 2018.**

Moies ass de Cycle 1 (Precocce & Spillschoul) un der Rei an ab 14.00 Auer empfängt den hellege Mann déi kleng Kanner wou nach net an der Schoul sinn sou wéi och déi aus dem Cycle 2 bis 4, dat bei enger sympathescher Feier am Veräinshaus (6 rue des Sacrifiés, 8356 Garnich). D'Elteren sinn am Veräinshaus natierlech häerzlech wëllkomm.

E Bus féiert d'Elteren an hir Kanner vu Koler, Héiweng an Duelem op Garnich an d'Veräinshaus, an no der Feier nees heem.

Comme tous les ans Saint Nicolas viendra à la rencontre des enfants de la commune de Garnich, notamment en date du **mercredi, 5 décembre 2018.**

La matinée sera dédiée au cycle 1 (Précocce & préscolaire) et à partir de 14.00 heures le saint homme accueillera les enfants non encore scolarisés ainsi que ceux des cycles 2 à 4 lors d'une fête sympathique au «Veräinshaus» (6 rue des Sacrifiés, 8356 Garnich). Les parents seront évidemment les bienvenus au «Veräinshaus».

Un service autobus fera le trajet entre les localités de Kahler, Hivange et Dahlem vers le « Veräinshaus » et vice-versa.



Dëst Joer bestënn d'Kleescherstuten ausschliesslech aus Produkter aus fairem Handel.



Cette année encore les sachets de friandises se composeront exclusivement de produits provenant du commerce équitable.

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



COMMUNE DE GARNICH

Journée de la Commémoration Nationale

DIMANCHE 07.10.2018 | MESSE 09h30 | CORTÈGE 10h30



Chaque année, la « Journée de la Commémoration Nationale » est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation de 1940-45. Dans notre commune, la date de cette commémoration est fixée cette année au dimanche, 7 octobre 2018. Ce jour sera marqué par une cérémonie officielle.

Une messe solennelle sera célébrée à 9.30 heures dans l'église à Dahlem. Le cortège officiel, suivi du dépôt de fleurs aura lieu à 10.30 heures.

Le collège échevinal vous prie de bien vouloir assister à cette commémoration.

Le collège échevinal

Georges FOHL
Marie-Josée GLOTT-DONDLINGER
Arsène MULLER

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



COMMUNE DE GARNICH

JAZZ AM KELLER

Dimanche 7 octobre 2018

JAZZ QUARTET

Entrée gratuite - 11h00



ORGANISATION:
COMMISSION CULTURELLE
DE LA COMMUNE
DE GARNICH

20/06

PROJET ACOUSTIQUE ET ARTISTIQUE, CYCLE 1.2

École préscolaire Dahlem | Org.: Administration communale Garnich



22/06

VIROWEND VUM LËTZEBUERGER NATIONALFEIERDAG

Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



29/06
01/07

HAMEFEST

Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek



29/06
01/07

HAMEFEST

Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek



30/06

SPIDOLSFEST

Org.: Hôpital Intercommunal de Steinfort



HIS – SPIDOLSFEST

Le 30 juin s'est déroulée la désormais traditionnelle « **Spidolsfest** » de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort en partenariat avec de nombreuses associations locales ainsi que l'Amicale de la Maison de Soins.



07/07

GARNICH BEWEEGT SECH

Schoulkomplex „Elsy Jacobs“ Garnich | Org.: Sportskommissioun



07/07

GARNICH BEWEEGT SECH

Schoulkomplex „Elsy Jacobs“ Garnich | Org.: Sportskommissioun



08/07

TRÉPPELTOUR D'GANZ GEMENG

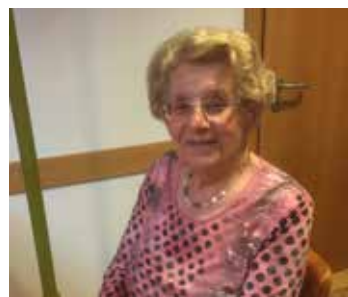
Dahlem - Hivange - Kahler - Garnich - Dahlem | Org.: Duelemer Leit asbl, D'Héiwenger asbl, Koler Bierger asbl



11/07

40 JOER AMIPERAS

Veräinshaus Garnich | Org.: Amiperas



11/07

40 JOER AMIPERAS

Veräinshaus Garnich | Org.: Amiperas



13/07
15/07

BÉIERFEST AN DUERFFEST KOLER

Kahler | Org.: Club des Jeunes Koler



14/07

AUSFLUCH DUELEMER LEIT

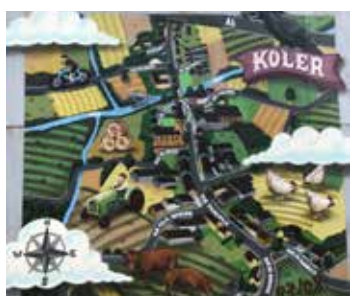
Belval, Musée des Mines, Brasserie Bofferding | Org.: Duelemer Leit asbl



15/07

"MAKE KOLER KOOLER" BY ALAIN WELTER

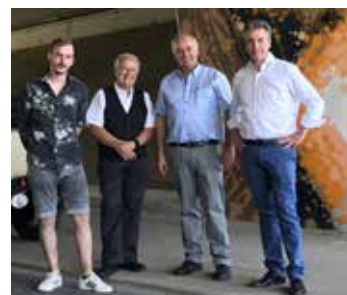
Kahler



15/07

"MAKE KOLER KOOLER" BY ALAIN WELTER

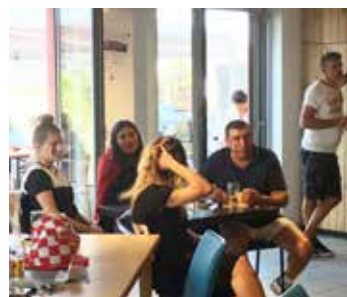
Kahler



15/07

PUBLIC VIEWING WM 2018

„Am Keller“ Dahlem | Org.: Duelemer Leit asbl



12/08

DUERFFEST HÉIWENG

Al Schoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



16/09

CONCERT DE L'ENSEMBLE „AD LIBITUM“

Église Garnich | Org.: Commission culturelle de la commune de Garnich





NATUR GENÉISSEN – MIR IESSEN REGIONAL, BIO A FAIR



Potée de légumes aux pois chiches

KICHERERBSEN-GEMÜSEINTOPF

SÉRIE DE RECETTES

« Miam – c'est trop bon! »

C'est le thème de notre série sous lequel nous vous présentons une nouvelle recette pour un plat qui vous met l'eau à la bouche. Plat de saison, recette végétarienne, menu à base de produits bio, régionaux ou équitables: toujours de bonnes idées recettes inspirantes pour se mettre aux fourneaux. Bon appétit!

REZEPTSERIE

„Hmhm – ist das lecker!“

Unter diesem Motto präsentieren wir Ihnen auch in dieser Ausgabe ein Rezept für ein leckeres Gericht. Mal etwas Saisonales oder Vegetarisches, mal ein Gericht mit biologischen, regionalen oder fair gehandelten Produkten, immer wieder gute Ideen zum Nachkochen. Guten Appetit!



INGRÉDIENTS

POUR ENVIRON 5 ENFANTS

- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- 100 g de carottes
- 1/2 poivron rouge
- 250 g de potiron « Hokkaido »
- 175 g de tomates
- 1 c. à soupe de pâte de curry rouge
- 1/2 verre de pois chiches (égouttés)
- 125 ml d'eau
- 1/2 c. à café de bouillon de légumes granulé
- Poivre noir fraîchement moulu
- Gingembre en poudre
- Curcuma
- Quelques feuilles de menthe pour décorer
- Huile d'olive

Préparation :

1. Pour la potée de légumes, éplucher l'oignon et l'ail ; dégermer l'ail et couper ensuite l'oignon et l'ail en dés fins.
2. Laver, nettoyer et couper en dés les carottes, le poivron et le potiron.
3. Laver les tomates, retirer les pédoncules et couper en gros dés.
4. Chauffer l'huile d'olive, y faire revenir les dés d'oignon et d'ail, ajouter ensuite les légumes préparés et faire revenir le tout pendant environ 2 à 3 minutes.
5. Porter l'eau à ébullition, ajouter le bouillon de légumes granulé ainsi que la pâte de curry aux légumes. Faire mijoter pendant 20 minutes environ, ajouter ensuite les pois chiches et assaisonner le tout de poivre noir fraîchement moulu, de gingembre en poudre et de curcuma.
6. Hacher grossièrement les feuilles de menthe.
7. Avant de déguster, garnir de menthe la potée de légumes qui est servie dans une assiette creuse.



ZUTATEN

FÜR ETWA 5 KINDER

- 1 Zwiebel
- 2 Knoblauchzehen
- 100 g Möhren
- 1/2 rote Paprikaschote
- 250 g Hokkaido-Kürbis
- 175 g Tomaten
- 1 Esslöffel rote Currypaste
- 1/2 Glas Kichererbsen (abgetropft)
- 125 ml Wasser
- 1/2 Teelöffel gekörnte Gemüsebrühe
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer
- Ingwerpulver
- Kurkuma
- einige Minze-Blätter zum Garnieren
- Olivenöl

Zubereitung:

1. Für den Gemüseeintopf die Zwiebeln und den Knoblauch schälen. Vom Knoblauch den Mittelkeim entfernen, danach die Zwiebeln und den Knoblauch fein würfeln.
2. Die Möhren, die Paprikaschote und den Kürbis waschen, putzen und würfeln.
3. Die Tomaten waschen, den Stielansatz entfernen und grob würfeln.
4. Das Olivenöl erhitzen, Zwiebel- und Knoblauchwürfel darin andünsten, danach das zubereitete Gemüse hinzufügen, zusammen während etwa 2-3 Minuten andünsten.
5. Das Wasser zum Kochen bringen, die gekörnte Gemüsebrühe hinzugeben und mit der Currypaste zu dem Gemüse geben. Alles während etwa 20 Minuten köcheln lassen, danach die Kichererbsen unterrühren und mit dem frischgemahlene schwarzen Pfeffer, dem Ingwerpulver und dem Kurkuma würzen.
6. Die Minze-Blätter grob zerhacken.
7. Zum Anrichten den Gemüseeintopf in einen tiefen Teller geben und mit der Minze garnieren.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 187 838



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 73
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Marie-Josée Ternes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig	Tél.: 26 37 64 - 36
Schoul "Elsy Jacobs"	Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebei	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Marco Weintzen 33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE	Sophie Reiser	Tél.: 488 333 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://eltereverriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

garnich@pt.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93	
Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)	
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978	
Sylvain dit Butz Ries		
Luc Schmidt		
Ralph Louis		
Gilles Heirens		



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu |  Gemeinde Garnich



SMS²citizen

NOUVEAU SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

